

## NOTAS

---

PARA DESPUÉS DE MI MUERTE.—Aquí se lee la palabra *enlojada*, que no trae el Diccionario de la Academia y la he recogido de boca del pueblo. En otros sitios dicen *alojada*, y equivale á «turbia» tratándose del agua. Me parece deriva de *fluxu*.

SALAMANCA.—Los que conocen Salamanca saben que al pie de la fachada plateresca de su Universidad se alza una estatua de Fray Luis de León, en el patio alegrado por la algazara estudiantil en los intermedios de las clases y silencioso y mustio cuando éstas se cierran.

La estrofa referente á Cervantes no es más que el arreglo de un pasaje en prosa en que él mismo habla de cómo la apacibilidad de la vivienda de Salamanca enhechiza la voluntad de volver á ella.

El adjetivo *pedernoso* me he permitido forjar con arreglo á la analogía de *pedernal* y otras formaciones similares.

EN LA CATEDRAL VIEJA DE SALAMANCA.—Sabido es que se llamó basílicas á los tem-



plos conocidos primitivamente con este nombre, por haberse tomado su traza arquitectónica de la de las *basilicas* ó audiencias, significando la voz «regias»

LA CATEDRAL DE BARCELONA.—Aquí se lee la voz *remejar*, corriente en la región del oeste y noroeste de España y que equivale á mezclar (*remiscere*.)

EN LA BASÍLICA DEL SEÑOR SANTIAGO DE BILBAO.—Para los que no conozcan ni Bilbao ni su historia, he de decir que se conoce con el nombre de *machinadas* ciertas revueltas populares en que los aldeanos de los alrededores de Bilbao entraron tumultuosamente, y en son de contienda, en la villa.

No hay que recordar á todo español versado en la historia patria, que la noche de Navidad de 1836 fué libertado Bilbao del asedio carlista, después de la batalla de Luchana, en que se peleó entre una tormenta de nieve, y que el sitio que sufrió la villa en la segunda guerra civil terminó el 2 de mayo de 1874.

LAS MAGNOLIAS DE LA PLAZA NUEVA DE BILBAO.—Se llama en Bilbao *sirimiri* á lo que en Asturias orvallo—voz admitida ya—y en otras partes calabobos; á la llovizna.

LA FLOR TRONCHADA.—EN EL DESIERTO.—En estas dos composiciones se lee el verbo *yeldarse*, corriente en esta región en que ha-

bito, así como el adjetivo *yeldo*. Significan, aquél «cuajarse, endurecerse una masa blanda, y sobre todo el pan» y éste «cuajado, duro.» Parecen provenir de un *gelidu* formado de *gelu*, hielo.

ELEGÍA EN LA MUERTE DE UN PERRO.—Después de preparado este libro y al corregir las pruebas, leo en *Clairières dans le Ciel* de Francis Jammes (París, 1906) una poesía que empieza:

*Mon humble ami, mon chien fidele, tu es mort*

y que ofrece una grandísima semejanza con la mía. Para los maliciosos he de declarar que mi composición estaba escrita—y leída á no pocos amigos—antes de haberse publicado el libro de Jammes, y en todo caso, *honnei soit qui mal y pense*.

TRADUCCIONES.—He de hacer notar respecto á las traducciones que en ellas me he esforzado por conservar, en lo posible, el ritmo y la forma toda de los originales, tendiendo á que sean, á la vez que artísticas, literales. Lo mismo en *La Retama* que en las dos composiciones de Carducci y en la de Maragall, he respetado el verso libre italiano—y catalán en el último caso.

Sabido es, en efecto, que en los versos libres italianos no se rehuye sistemática y artificiosamente los asonantes—los hay hasta cuatro seguidos—ni aún los consonantes.

Y como no es de creer que los italianos tengan el oído menos delicado ni menos cul-



tivado que nosotros los españoles, fuerza es convenir que la prescripción técnica que aquí priva no pasa de ser, como tantas otras de nuestra ridícula preceptiva poética, una dificultad convencional ideada para encubrir con el artificioso vencimiento de ella la vuidad de fondo poético.

Nuestra tradicional preceptiva abunda, en efecto, en reglas ridículas, no fundadas en principio alguno estético é ideadas no más que para crear dificultades que vencer reduciendo el arte á *virtuosidad* técnica.

Me parecía una inconsecuencia y un atentado traducir en verso consonante ó siquiera asonante poesías que en su original están en verso libre, y una ñoñería evitar en este verso asonancias que los autores traducidos no evitaron en el original.

Y en cuanto al oído, ni éstos son versos para ponerlos en música de baile, ni el oído preceptivo tradicional en España es nada respetable. Hora es, además, que aprendamos á no declamar los versos acompañándonos de metrónomo mecánico.

## ÍNDICE

	<u>Páginas</u>
<b>Introducción</b>	
Id con Dios . . . . .	7
Credo poético . . . . .	10
Denso, denso . . . . .	12
Cuando yo sea viejo . . . . .	14
Para después de mi muerte . . . . .	18
A la corte de los poetas . . . . .	21
<b>Castilla</b>	
<i>Tú me levantas...</i> . . . . .	25
El mar de encinas . . . . .	26
Salamanca . . . . .	29
La torre de Monterrey á la luz de la luna . . . . .	35
Cruzando un lugar . . . . .	38
El último heroe . . . . .	41
El aventurero sueña . . . . .	44
El regazo de la ciudad. . . . .	47
En la catedral vieja de Salamanca . . . . .	48
Hermosura . . . . .	52
El Cristo de Cabrera . . . . .	55
<b>Cataluña</b>	
La catedral de Barcelona . . . . .	63
Tarrasa . . . . .	67
L'aplec de la protesta . . . . .	69
<b>Vizcaya</b>	
<i>Las montañas de mi tierra</i> . . . . .	75
En la basílica del Señor Santiago de Bilbao. . . . .	76
Las magnolias de la Plaza Nueva de Bilbao. . . . .	83
<i>Arbol solitario</i> . . . . .	86



	<u>Páginas</u>
<b>Cantos</b>	
A la libertad . . . . .	89
La flor tronchada . . . . .	91
<b>Salmos</b>	
Salmo I . . . . .	107
Salmo II . . . . .	113
Salmo III . . . . .	116
Libértate, Señor . . . . .	119
La hora de Dios . . . . .	124
En el desierto . . . . .	127
<b>Brizadoras</b>	
Al niño enfermo . . . . .	133
Duerme, alma mía . . . . .	136
<i>Mientras tú estás despierta</i> . . . . .	139
<b>Meditaciones</b>	
El buitre de Prometeo . . . . .	143
Por dentro . . . . .	152
Alborada espiritual . . . . .	164
Nubes de misterio . . . . .	171
La vida es limosna . . . . .	174
Perdón . . . . .	179
Elegía en la muerte de un perro . . . . .	184
No busques luz, mi corazón, sino agua . . . . .	189
La elegía eterna . . . . .	193
En una ciudad extranjera . . . . .	198
Canta la noche . . . . .	207
<b>Narrativas</b>	
Beso de muerte . . . . .	211
Muere en el mar el ave que voló del buque . . . . .	214
Quejas de la esposa . . . . .	218
El ciprés de la niña . . . . .	222
Sísifo . . . . .	227
<b>Reflexiones, amonestaciones y votos</b>	
<i>Haga Dios que del mundo en las mudanzas</i> . . . . .	231
Portazos . . . . .	232

	<u>Páginas</u>
Vencido . . . . .	234
Música . . . . .	237
Orientación . . . . .	239
Las siete palabras y dos más . . . . .	241
Γνώθι σεαυτόν . . . . .	243
No eres tuya . . . . .	244
Dices que no me entiendes . . . . .	246
Al pié del sauce . . . . .	247
<b>Incidentes afectivos</b>	
A sus ojos . . . . .	251
En la muerte de un hijo . . . . .	255
La huella de sangre de fuego . . . . .	257
Para el hogar . . . . .	261
Veré por tí . . . . .	265
Tu mano es mi destino . . . . .	267
Puntual como el lucero . . . . .	269
Libertad final . . . . .	272
Al pié del roble . . . . .	274
<b>Incidentes domésticos</b>	
<i>Cuando he llegado de noche</i> . . . . .	277
<i>Tendido yo en la cama</i> . . . . .	278
<i>Es de noche, en mi estudio</i> . . . . .	281
<i>El niño se creía sin testigos</i> . . . . .	283
<i>Yo quiero vivir solo...</i> . . . . .	284
<i>No me mires á los ojos, hijo mio</i> . . . . .	285
<i>Anda, escarba el brasero</i> . . . . .	286
<i>Junto al fuego leía</i> . . . . .	287
<b>Cosas de niños</b>	
El Coco Caballero . . . . .	291
Mi niño . . . . .	294
Recuerdos . . . . .	296
Peru y Marichu . . . . .	301
<b>Caprichos</b>	
Sin sentido . . . . .	305
Solenne verbum . . . . .	309
Los ángeles de la Guarda . . . . .	311



Sonetos

A la rima . . . . .	315
Muerte . . . . .	316
Resignación . . . . .	317
Piedad . . . . .	318
Fortaleza . . . . .	319
Fe . . . . .	320
El rosario del amor. . . . .	321
Niñez . . . . .	322
Memnón . . . . .	323
Al Destino . . . . .	324

Traducciones

Sobre el monte Mario (Carducci). . . . .	307
La Retama (Leopardi). . . . .	330
Reflexiones al tener que dejar un lugar de retiro (S. T. Coleridge) . . . . .	342
La vaca ciega (Maragall). . . . .	346
Miramar (Carducci) . . . . .	348
Notas . . . . .	353







